

Journals

No. 18

Wednesday, February 25, 2004

2:00 p.m.

Journaux

N^o 18

Le mercredi 25 février 2004

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Copy of a letter from a constituent of the Minister of the Environment to the acting executive director of the Communications Coordination Services Branch, dated February 19, 2001. — Sessional Paper No. 8530-373-08.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre d'un commettant du ministre de l'Environnement au directeur exécutif par intérim de la Direction générale des services de coordination des communications en date du 19 février 2001. — Document parlementaire n^o 8530-373-08.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 6 of the April 2003 Report of the Auditor General of Canada — Federal Government Support to First Nations — Housing on Reserves) (Sessional Paper No. 8510-372-129), presented to the House on Wednesday, October 1, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-129.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 20^e rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitre 6 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2003 — Aide du gouvernement fédéral accordée aux Premières nations — Le logement dans les réserves) (document parlementaire n^o 8510-372-129), présenté à la Chambre le mercredi 1^{er} octobre 2003. — Document parlementaire n^o 8512-373-129.

Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2003. — Sessional Paper No. 8560-373-732-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the First report of the Committee (whistle-blowing legislation). — Sessional Paper No. 8510-373-05.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 and 5*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hanger (Calgary Northeast), two concerning marriage (Nos. 373-0291 and 373-0292);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning abortion (No. 373-0293);

— by Mrs. Wayne (Saint John), three concerning marriage (Nos. 373-0294 to 373-0296);

— by Mr. Cullen (Etobicoke North), one concerning marriage (No. 373-0297);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning marriage (No. 373-0298);

— by Ms. Torsney (Burlington), one concerning marriage (No. 373-0299);

— by Mr. Asselin (Charlevoix), one concerning the Radio-Canada Corporation (No. 373-0300);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), nine concerning the Canada Post Corporation (Nos. 373-0301 to 373-0309);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning mad cow disease (No. 373-0310);

— by Mr. Williams (St. Albert), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 373-0311 and 373-0312), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 373-0313), five concerning marriage (Nos. 373-0314 to 373-0318), three concerning pornography (Nos. 373-0319 to 373-0321) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 373-0322);

— by Mr. Reid (Lanark—Carleton), two concerning gun control (Nos. 373-0323 and 373-0324), one concerning health care services (No. 373-0325) and three concerning mad cow disease (Nos. 373-0326 to 373-0328).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2003. — Document parlementaire n° 8560-373-732-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi concernant la dénonciation). — Document parlementaire n° 8510-373-05.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 3 et 5*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), deux au sujet du mariage (n°s 373-0291 et 373-0292);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet de l'avortement (n° 373-0293);

— par M^{me} Wayne (Saint John), trois au sujet du mariage (n°s 373-0294 à 373-0296);

— par M. Cullen (Etobicoke-Nord), une au sujet du mariage (n° 373-0297);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet du mariage (n° 373-0298);

— par M^{me} Torsney (Burlington), une au sujet du mariage (n° 373-0299);

— par M. Asselin (Charlevoix), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 373-0300);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), neuf au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 373-0301 à 373-0309);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la maladie de la vache folle (n° 373-0310);

— par M. Williams (St. Albert), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n°s 373-0311 et 373-0312), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 373-0313), cinq au sujet du mariage (n°s 373-0314 à 373-0318), trois au sujet de la pornographie (n°s 373-0319 à 373-0321) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 373-0322);

— par M. Reid (Lanark—Carleton), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 373-0323 et 373-0324), une au sujet des services de la santé (n° 373-0325) et trois au sujet de la maladie de la vache folle (n°s 373-0326 à 373-0328).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Mr. Paradis (Minister of State (Financial Institutions)) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage and read a second time.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:15 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Paradis (Minister of State (Financial Institutions)) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be deemed tabled and concurred in.

Accordingly, Ms. St-Jacques (Shefford), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Sixth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Government Operations and Estimates

Brenda Chamberlain for Don Boudria

Health

Don Boudria for Brenda Chamberlain

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources

Anita Neville

Canadian Heritage

Anita Neville

M. Paradis (ministre d'État (Institutions financières)), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 15.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Paradis (ministre d'État (Institutions financières)), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le sixième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit réputé déposé et adopté.

En conséquence, M^{me} St-Jacques (Shefford), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires

Brenda Chamberlain remplace Don Boudria

Santé

Don Boudria remplace Brenda Chamberlain

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Affaires autochtones, développement du Grand Nord et ressources naturelles

Anita Neville

Patrimoine canadien

Anita Neville

Environment and Sustainable Development

John Maloney

Foreign Affairs and International TradeJohn Maloney
Anita NevilleHealth

John Maloney

Justice, Human Rights, Public Safety and EmergencyPreparedness

Anita Neville

National Defence and Veterans Affairs

John Maloney

Public Accounts

Anita Neville

Transport

John Maloney

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Stan Dromisky for John Bryden

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

By unanimous consent, it was ordered, — That the motion standing on the Order Paper for the opposition day tomorrow, February 26, 2004, be replaced with the following:

That the government reallocate its resources from wasteful and unnecessary programs such as the sponsorship program, or badly managed programs such as the gun registry, to address the agricultural crisis at the farm gate across Canada.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff, be referred forthwith to the Standing Committee on Finance.

Environnement et développement durable

John Maloney

Affaires étrangères et commerce internationalJohn Maloney
Anita NevilleSanté

John Maloney

Justice, droits de la personne, sécurité publique etprotection civile

Anita Neville

Défense nationale et anciens combattants

John Maloney

Comptes publics

Anita Neville

Transports

John Maloney

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Stan Dromisky remplace John Bryden

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion inscrite à l'ordre du jour de la journée de l'opposition de demain, le 26 février 2004, soit remplacée par ce qui suit :

Que le gouvernement réaffecte les ressources consacrées à des programmes ruineux et inutiles comme le programme de commandites, ou à des programmes mal gérés comme le registre des armes à feu, pour faire face à la crise agricole qui sévit au Canada.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des finances.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff, was referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the third reading of Bill C-10, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board) for Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Bagnell (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health, be concurred in at report stage and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 18 — Vote n^o 18)

YEAS: 177, NAYS: 23

POUR : 177, CONTRE : 23

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Anderson (Victoria)	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Barrette
Bélanger	Bellemare	Bennett	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brisson	Brown	Bryden	Bulte
Burton	Cadman	Calder	Caplan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Comartin
Comuzzi	Cotler	Cullen	Cummins
Cuzner	Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Doyle	Dromisky	Duncan
Duplain	Easter	Efford	Eggleton
Eyking	Fontana	Forseth	Frulla
Gallant	Galloway	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guamieri	Hanger
Harvard	Harvey	Hearn	Hill (MacLeod)
Hilstrom	Hubbard	Ianno	Jackson
Jaffer	Jobin	Jordan	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lancôt	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Lincoln
Longfield	Lunn (Saanic—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi	Marcil
Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCallum
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McNally	McTeague	Merrifield
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Patry	Peric
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt	Price	Proulx	Rajotte
Redman	Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)
Ritz	Robillard	Robinson	Saada
Savoy	Schellenberger	Scherrer	Sgro
Shepherd	Simard	Skelton	Solberg

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes, est renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Bagnell (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé, soit agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

St-Jacques
Telegdi
Toews
Valeri
Wappel
White (North Vancouver)
Yelich — 177

St. Denis
Thibault (West Nova)
Tonks
Vanclief
Wasylcia-Leis
Wilfert

Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Torsney
Vellacott
Wayne
Williams

Stoffer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Ur
Volpe
Whelan
Wood

NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)
Crête
Gagnon (Québec)
Guimond
Paquette
Roy

Bergeron
Dalphond-Guiral
Gagnon (Champlain)
Laframboise
Perron
Sauvageau

Bigras
Desrochers
Gauthier
Lalonde
Plamondon
St-Hilaire — 23

Cardin
Duceppe
Guay
Ménard
Rocheleau

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Mahoney
Provenzano

Bourgeois
Gaudet
Marceau
Tirabassi

Drouin
Girard-Bujold
Parrish

Fournier
Karetak-Lindell
Peschisolido

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:49 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Assadourian (Brampton Centre) and, by unanimous consent, by Mr. Kenney (Calgary Southeast) and Ms. McDonough (Halifax), moved, — That this House acknowledge the Armenian genocide of 1915 and condemn this act as a crime against humanity. (*Private Members' Business M-380*)

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent Mr. Assadourian (Brampton Centre) laid upon the Table, — Copy of documents concerning the Armenian genocide. — Sessional Paper No. 8530-373-09.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Assadourian (Brampton Centre), Mr. Kenney (Calgary Southeast) and Ms. McDonough (Halifax), — That this House acknowledge the Armenian genocide of 1915 and condemn this act as a crime against humanity. (*Private Members' Business M-380*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 49, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Assadourian (Brampton-Centre) et, du consentement unanime, par M. Kenney (Calgary-Sud-Est) et M^{me} McDonough (Halifax), propose, — Que la Chambre reconnaisse le génocide arménien de 1915 et condamne cet acte comme étant un crime contre l'humanité. (*Affaires émanant des députés M-380*)

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Assadourian (Brampton-Centre) dépose sur le Bureau, — Copie de documents concernant le génocide arménien. — Document parlementaire n° 8530-373-09.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Assadourian (Brampton-Centre), M. Kenney (Calgary-Sud-Est), et M^{me} McDonough (Halifax), — Que la Chambre reconnaisse le génocide arménien de 1915 et condamne cet acte comme étant un crime contre l'humanité. (*Affaires émanant des députés M-380*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for July 2003, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-373-388-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

ADJOURNMENT

At 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juillet 2003, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-373-388-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

AJOURNEMENT

À 18 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.